

Imahilen imwellhen n ulmud Tayefseknawalt d tesnagzawalt

M. Yacine MEZIANI

Inelmaden ad fernen yiwen seg sin n yigumen-a i d-iḍfren.

Agum amezwaru : tasleḍt tayefseknawalant n usegzawal

Yal anelmad ad yefren asegzawal (mačči amawal) n tmaziḡt (yezmer ad yili ad agtutlayan) ad as-yeg tasleḍt tayefseknawalant. Tasleḍt-a tezmer ad tili d tamatut anda awal ad yili yef wayen akk yellan deg usegzawal (agbur-is akk) maca mačči s telqey, akken i tezmer ad terzu yiwen kan n uferdis, ama deg temsukt tameqqrant ama deg temsukt tamezyant, maca da ilaq ad tili tesleḍt lqayet.

Win ifernen agum-a, yelha ma iwala amagrad-a :

Garcia Ferrer D. J., 2011, « Analyse métalexicographique du Dictionnaire Pemon d'Armellada et Gutiérrez », in *Synérigies Venezuela* n° spécial, pp. 169-195.
https://gerflint.fr/Base/Venezuela%20special/garcia_ferrer.pdf

Agum wis sin : tifert-agzul n umagrad

Imagraden i d-sumrey da llan deg internet (ḍfrem assay yuran s uzegzaw)

1. Adjaout R., « Un dictionnaire monolingue kabyle/kabyle : essai d'analyse partielle », in *Timsal n Tamazight*, n° 4, pp. 33-38. <https://cnplet.dz/images/revue/revue04/Un-dictionnaire-monolingue-kabyle-kabyle-Essai-d%E2%80%99analyse-partielle.pdf>
2. Adjaout R., 2019, « Les outils lexicographiques berbères : état de la question », in *Langues & Usages*, n° 3, pp. 56-72. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/123752>
3. Amaoui M. (2009), « Classement des entrées de dictionnaire de langue berbère : problèmes et perspectives », *Berbèr Studies. Essais lexicologiques et lexicographiques et autres articles*, actes du colloque tenu du 21 au 23 septembre 2006, édité par : Rainer Vossen/ Dymitre Ibrizimow / Harry Stroomer, Rudiger Koppe Verlag, Volume 25, pp. 25-32. https://elearning.univ-bejaia.dz/pluginfile.php/119634/mod_folder/content/0/Amaoui_classem_t_racine_lexicographie_amazighe_berbere.pdf?forcedownload=1

4. Aoudia A. et Bachir, 2023, « Projet d'élaboration d'un dictionnaire de la langue générale berbère-français (Parlers de Kabylie), in *Iles d Imesli*, v. 15, n° 1, pp. 21-32. [file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/projet-d%E2%80%99%C3%A9laboration-d%E2%80%99un-dictionnaire-de-langue-g%C3%A9n%C3%A9rale-berb%C3%A8re-fran%C3%A7ais-\(parlers-de-kabylie\)%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/projet-d%E2%80%99%C3%A9laboration-d%E2%80%99un-dictionnaire-de-langue-g%C3%A9n%C3%A9rale-berb%C3%A8re-fran%C3%A7ais-(parlers-de-kabylie)%20(1).pdf)
5. Berkai A., 2011, « Quel programme microstructurel en lexicographie berbère ? », in *Revue des études berbères*, n° 5, pp. 25-45. https://www.academia.edu/27503664/Quel_programme_microstructurel_en_lexicographie_berb%C3%A8re *Revue des Etudes Berb%C3%A8res n 5 2010 pp 25 45*
6. Berkai A., 2013, « Quelques problèmes macrostructurels en lexicographie berbère », in *Synergie Brésil*, n° 11, pp. 49-65. <https://gerflint.fr/Base/Bresil11/Berkai.pdf>
7. Boufour A., Lanfry J. et Chaker S., 1995, « Dictionnaires berbères », in *Encyclopédie berbère* n° 15, pp. 2303-2310. Version internet : <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2255?lang=en>
8. Bounfour A., 2003, « La lexicographie amazighe bilingue : état des lieux », https://www.google.dz/books/edition/La_lexicographie_amazighe_bilingue/FM62jwEACAAJ?hl=fr
9. Chahbari H., 2017, « Mille ans d'existence de la lexicographie amazighe : une quête identitaire inachevée », in *Langues & Usages*, n° 1, pp. 46-74. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/123879>
10. Gaudin F. et Mahtout M., 2013, « Histoire culturelle et linguistique des dictionnaires bilingues en Algérie pendant la période coloniale : 1830-1930 », in *Synergie Argentine*, n° 2, pp. 93-110. <https://gerflint.fr/Base/Argentine2/gaudin.pdf>
11. Hamek B., 2020, « Dictionnaire kabyle-français : apprentissage et lemmatisation », in *Socles*, V. 9, n° 1, pp. 261-284. [file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/dictionnaires-kabyle-fran%C3%A7ais--apprentissage-et-lemmatisation%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/PC%20MC/Downloads/dictionnaires-kabyle-fran%C3%A7ais--apprentissage-et-lemmatisation%20(1).pdf)
12. Mahtout M., 2013, « La dimension culturelle de l'exemple dans le dictionnaire bilingue : le cas du Dictionnaire français-kabyle (1902-1903) », in *Ela. Etude de linguistique appliquée*, n° 170, v. 2, pp. 227-239. <https://www.cairn.info/publications-de-Mahfoud-Mahtout--108528.htm>
13. Mehdi N., 2017, « Pour un classement par ordre alphabétique en lexicographie amazighe » in *Iles d Imesli*, vol. 9, n° 1, pp. 24-41.
14. Moukrim S., 2017, « Les dictionnaires amazighs : objets culturels par excellence », in *La culture amazighe : réalités et perceptions*, publication de l'IRCAM, pp. 81-95.

https://www.researchgate.net/publication/329640776_Les_dictionnaires_amazighs_objets_culturels_par_excellence_Samira_MOUKRIM

15. Seghir M., 2019, « Le classement des entrées lexicales en lexicographie amazighe : entre les données linguistiques et le souci didactique », in revue des études amazighes, n° 5, pp. 67-78.
https://www.academia.edu/71835601/Le_classement_des_entr%C3%A9es_lexicales_en_lexicographie_amazighe_entre_les_donn%C3%A9es_linguistiques_et_le_souci_didactique

Agbur n tifert-agzul (Contenu de la fiche-résumé)

Tifert-agzul i d-sutrey deg-wen ilaq ad yili deg-s waya :

- isem n umeskar (nom et prénom de l'auteur)

- azwel n umagrad

- isalen yef tezrigt

- agzul n ugbur n umagrad (d aħric ayezffan n tifert-agzul). Agzul ad yeddu akken msedfarent tektiwn n umeskar. Win ara ixedmen tifert-agzul ilaq ad d-iseqzi ayen i d-yenna umeskar yerna ad d-yefk iwenniten. Ma yezmer, d aya i ttrajuy seg-wen, yelha ad d-yebder imeskaren-nniđen i d-imeslayen yef usentel-nni (d acu i d-nnan, ma mtawan d umeskar (deg tmuyli-nsen yer usentel, deg tarrayt-nsen d yigmađ iyer sawđen).

Tamawin :

- tzemrem ad txedmem yal yiwen iman-is ney deg sin (ulac nnig sin).

- ad fkey azal i useyti n tira d tenfalit

- imahilen ad ten-jemeey deffir (seld) imuras n tegrest (ahat ddurt tamezwarut)

- win yesean asteqsi, yezmer ad d-yaru yer tansa-ya : yacine.meziani@univ-bejaia.dz (asteqsi ilaq ad yili d usrid, war tucđiwn n tira d tenfalit)

Afud igerrzen